

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PLA-M-EA Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Atsargumo priemonės	1	5. Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio avarinis naudojimas	13
2. Dalių pavadinimai	2	6. Priežiūra ir valymas	13
3. Naudojimas	6	7. Gedimų šalinimas	14
4. Laikmatis	12	8. Specifikacijos	16



Fig. 1

Šio simbolio ženklas skirtas tik ES šalims.

Šio simbolio ženklas atitinka direktyvos 2012/19/ES 14 straipsnį „Informacija naudotojams“ ir IX priedą, ir (arba) direktyvos 2006/66/EB 20 straipsnį „Informacija galutiniams naudotojams“ bei II priedą.

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminyje suprojektuotas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir komponentų, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai. Šis simbolis reiškia, kad nebenaudojama elektros ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami atskirai nuo namų ūkio atliekų. Jei cheminis simbolis išspausdintas už simbolio (Fig. 1), šis cheminis simbolis reiškia, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikros koncentracijos sunkiojo metalo.

Apie tai bus nurodyta tokiu būdu: Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmio (0,002 %), Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje veikia atskiri atliekų surinkimo punktai, skirti elektros ir elektroniniams gaminiams, baterijoms ir akumuliatoriams.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius tinkamai šalinkite vietiniame atliekų surinkimo punkte / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

Pastaba.

Šiame naudojimo vadove vartojamas žodžių junginys „Laidinis nuotolinio valdymo pultelis“ reiškia tik PAR-33MAA. Prireikus bet kokios informacijos apie kitą nuotolinio valdymo pultelį, žr. šioje dėžutėje įdėtą instrukcijų knygelę.

1. Atsargumo priemonės

- Prieš montuodami įrenginį būtinai perskaitykite visas „Atsargumo priemonės“.
- „Atsargumo priemonių“ dalyje pateikiama itin svarbių punktų dėl saugos. Būtinai jų laikykitės.
- Prieš jungdami prie sistemos, apie tai praneškite energiją tiekiančiai įmonei arba gaukite jos sutikimą.

ANT ĮRENGINIO MATOMŲ SIMBOLIŲ REIKŠMĖS

	ISPĖJIMAS (Gaisro pavojus)	Šis ženklas skirtas tik R32 šaltnešiu. Šaltnešio tipas įrašytas išorinio įrenginio vardinių duomenų lentelėje. Jei šaltnešis yra R32 tipo, šiame įrenginyje naudojamas degus šaltnešis. Šaltnešiui pratekėjus ir patekus šalia ugnies ar šildymo dalies, susidarys žalingų dujų ir kils gaisro pavojus.
	Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite NAUDOJIMO VADOVĄ.	
	Prieš naudojimą techninės priežiūros darbuotojai turi atidžiai perskaityti NAUDOJIMO VADOVĄ ir MONTAVIMO VADOVĄ.	
	Daugiau informacijos pateikiama NAUDOJIMO VADOVE, MONTAVIMO VADOVE ir pan.	

Tekste naudojami simboliai

⚠ Įspėjimas.

Apibūdina atsargumo priemonės, kurių turi laikytis naudotojas, kad išvengtų sužalojimo ar mirties pavojaus.

⚠ Atsargiai.

Apibūdina atsargumo priemonės, kurių reikia laikytis, norint išvengti įrenginio sugadinimo.

Ilustracijose naudojami simboliai

⬇: nurodo dalį, kurią reikia įžeminti.

⚠ Įspėjimas.

- Kai kurie prietaisai neprieinami bendrajai visuomenei.
- Draudžiama naudotojui montuoti įrenginį. Paprašykite prekybos atstovo arba įgaliotosios bendrovės sumontuoti įrenginį. Tinkamai nesumontavus įrenginio, gali atsirasti vandens nuotėkis, galima patirti elektros šoką arba gali kilti gaisras.
- Nestovėkite ant įrenginio ir nedėkite ant jo jokių daiktų.
- Netašykite vandens ant įrenginio ir jo nelieskite drėgnomis rankomis. Galite patirti elektros šoką.
- Nepurškite degių dujų arti įrenginio. Gali kilti gaisras.
- Nedėkite dujinio šildytuvo ar jokio kito atvira liepsna degančio prietaiso į vietą, kurioje jis pasieks iš įrenginio išleistas oras. Gali įvykti dalinis degimas.
- Nuo veikiančio išorinio įrenginio nenuimkite priekinio skydelio arba ventiliatoriaus apsauginio įtaiso.
- Pastebėję išskirtinai nenormalų triukšmą ar vibraciją, sustabdykite įrenginį, išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą.
- Niekada į paėmimo ar išmetimo angas neikiškite pirštu, lazdelių ir pan.
- Užuodę keistus kvapus, išjunkite įrenginį, išjunkite maitinimo jungiklį ir pasitarkite su prekybos atstovu. Antraip gali įvykti gedimas, galima patirti elektros šoką arba gali kilti gaisras.
- Šis oro kondicionierius NĖRA skirtas naudoti vaikams ar sergantiems / negalia turintiems asmenims be priežiūros.
- Maži vaikai turi būti prižiūrimi taip, kad negalėtų žaisti su oro kondicionieriumi.
- Jei išpučiama šaltnešio dujų arba atsirado jų nuotėkis, sustabdykite oro kondicionierių, gerai išvėdinkite patalpą ir kreipkitės į prekybos atstovą.

- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir asmenys su ribotais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais, taip pat asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių, jei jie tai daro su priežiūra arba jiems buvo duotos instrukcijos, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jie supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikai neturi žaisti su prietaisu. Neleiskite vaikams be priežiūros valyti prietaisą ir atlikti jo techninę priežiūrą.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su sumažėjusiais fiziniais, jutimo ar psichiniais gebėjimais arba neturintiems žinių ir patirties, išskyrus atvejus, kai asmuo, atsakingas už jų saugumą, juos prižiūri ir išmoko, kaip naudoti prietaisus.
- Vaikai turi būti prižiūrimi taip, kad negalėtų žaisti su prietaisais.
- Montuodami, perkeldami oro kondicionierių arba atlikdami jo techninę priežiūrą, šaltnešio linijoms užpildyti naudokite tik ant išorinio įrenginio nurodytą šaltnešį. Nemaiškykite jo su jokių kitu šaltnešiu ir neleiskite linijose likti oro.
- Orui susimaišius su šaltnešiu, šaltnešio linijoje gali sudaryti neįprastai aukštas slėgis, todėl gali įvykti sprogoimas ir kilti kitų pavojų. Naudojant kitą nei šiai sistemai nurodytą šaltnešį gali įvykti mechaninis gedimas, sutrikti sistemos darbas arba sugesti įrenginys. Blogiausiu atveju, tai gali būti rimta kliūtis gaminio saugumui užtikrinti.
- Šį įrenginį būtina montuoti kambariuose, kurių grindų plotas didesnis už nurodytą išorinio įrenginio montavimo vadove.

Žr. išorinio įrenginio montavimo vadovą.

1. Atsargumo priemonės

- Atitirpimo procesą pagreitinoti ir įrenginį valyti galima tik naudojant gamintojo rekomenduojamas priemones.
- Prietaisas turi būti laikomas patalpoje, kurioje nėra nuolat veikiančių degimo šaltinių (pavyzdžiui: atviros liepsnos, veikiančio dujinio įrenginio ar elektrinio šildytuvo).

⚠ Atsargiai.

- Mygtukams paspausti nenaudokite jokio aštraus daikto, kadangi galite sugadinti nuotolinio valdymo pultelį.
- Niekada neužkimškite ar neuždenkite vidinio arba išorinio įrenginių paėmimo ar išmetimo angų.

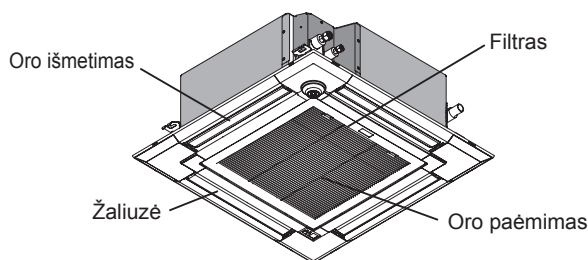
2. Dalių pavadinimai

■ Vidinis įrenginys

	PLA-M-EA
Ventiliatoriaus pakopos	4 pakopos
Žaliuzė	Automatinis su siūbavimu
Ventiliacijos grotelės	–
Filtrai	Ilgaamžis
Filtro valymo indikacija	2500 val.
Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio modelio Nr. nustatymas	001

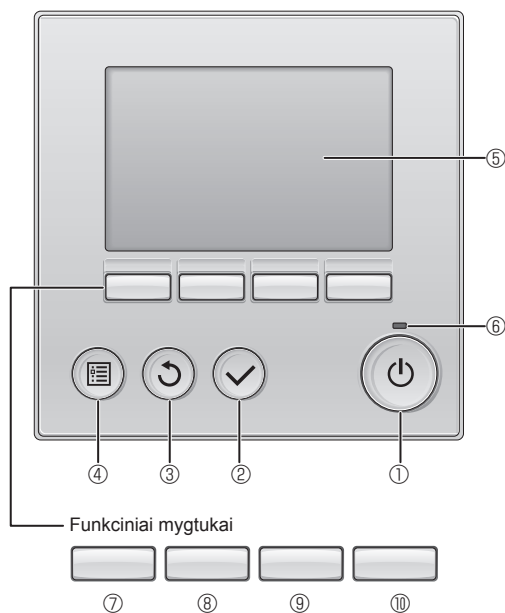
Įrenginio šalinimas

Prireikus šalinti įrenginį, pasitarkite su prekybos atstovu.



■ Laidinis nuotolinio valdymo pultelis

Valdymo pultelio sąsaja

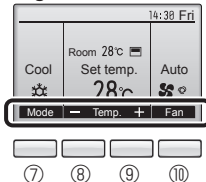


Kiekvieno ekrano funkcinį mygtukų funkcijos skiriasi.

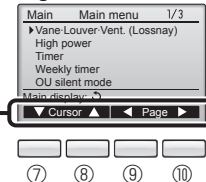
Norėdami sužinoti kokias funkcijas jie atlieka tam tikrame ekrane, žr. LCD apačioje pateikiamą mygtukų funkcijų vadovą.

Kai sistema valdoma centralizuotai, užrakiną mygtuką atitinkantis mygtuko funkcijos vadovas nebus parodytas.

Pagrindinis ekranas



Pagrindinis meniu



Funkcijų vadovas

① [JUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtukas

Paspauskite, norėdami [JUNGTI] / [IŠJUNGTI] vidinį įrenginį.

② [PASIRINKTI] mygtukas

Paspauskite nustatymui įrašyti.

③ [GRĮŽTI] mygtukas

Paspauskite, kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį ekraną.

④ [MENIU] mygtukas

Paspauskite „Main menu“ (pagrindinis meniu) įjungti.

⑤ LCD su foniniu apšvietimu

Bus parodyti naudojimo nustatymai.

Kai foninis apšvietimas išjungtas, paspaudus bet kurį mygtuką foninis apšvietimas įsijungs ir, priklausomai nuo ekrano, veiks tam tikrą laiką.

Kai foninis apšvietimas išjungtas, paspaudus bet kurį mygtuką jis įjungiamas ir mygtukas neatlieka savo funkcijos. (išskyrus [JUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką)

⑥ [JUNGIMO / IŠJUNGIMO] lemputė

Veikiant įrenginiui, ši lemputė šviečia žalia spalva. Kol nuotolinio valdymo pultelis paleidžiamas arba įvykus klaidai, ji mirksi.

⑦ Funkcinis mygtukas [F1]

Pagrindinis ekranas: paspauskite veikimo režimui pakeisti.

Pagrindinis meniu: paspauskite žymekliui perkelti žemyn.

⑧ Funkcinis mygtukas [F2]

Pagrindinis ekranas: paspauskite temperatūrai mažinti.

Pagrindinis meniu: paspauskite žymekliui perkelti aukštyn.

⑨ Funkcinis mygtukas [F3]

Pagrindinis ekranas: paspauskite temperatūrai didinti.

Pagrindinis meniu: paspauskite, kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį puslapį.

⑩ Funkcinis mygtukas [F4]

Pagrindinis ekranas: paspauskite ventiliatoriaus greičiui pakeisti.

Pagrindinis meniu: paspauskite, kad pereitumėte į kitą puslapį.

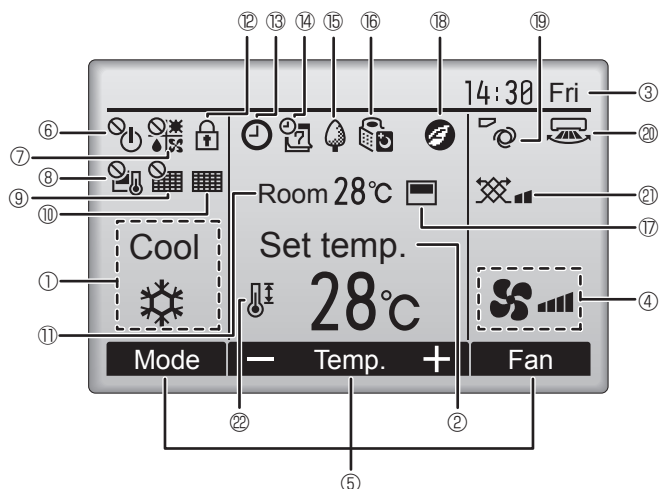
2. Dalių pavadinimai

Ekranas

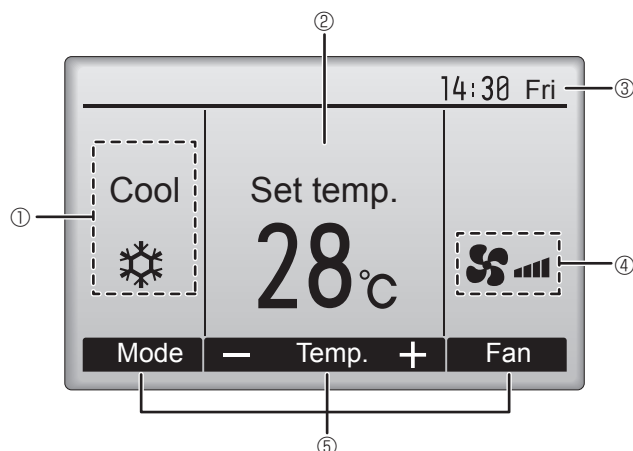
Pagrindinis ekranas gali būti rodomas dviem skirtingais režimais: „Full“ (visapusiškas) ir „Basic“ (bazinis). Gamyklinis nustatymas yra „Full“ (visapusiškas). Norėdami įjungti režimą „Basic“ (bazinis), pakeiskite nustatymą pagrindinio ekrano nustatymuose. (Žr. prie nuotolinio valdymo pultelio pridėtą naudojimo vadovą.)

<Visapusiškas režimas>

* Visos piktogramos rodomos tik paaiškinimo tikslu.



<Bazinis režimas>



① Veikimo režimas

Čia rodomas vidinio įrenginio veikimo režimas.

② Užprogramuota temperatūra

Čia rodoma užprogramuota temperatūra.

③ Laikrodis (Žr. montavimo vadovą.)

Čia rodomas dabartinis laikas.

④ Ventiliatoriaus greitis

Čia rodomas ventiliatoriaus greičio nustatymas.

⑤ Mygtukų funkcijų vadovas

Čia rodomos atitinkamų mygtukų funkcijos.



Rodoma, kai ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO veiksmas valdomas centralizuotai.



Rodoma, kai veikimo režimas valdomas centralizuotai.



Rodoma, kai užprogramuota temperatūra valdoma centralizuotai.



Rodoma, kai filtro nustatymo iš naujo funkcija valdoma centralizuotai.



Rodo kada reikia atlikti filtro priežiūrą.

⑪ Kambario temperatūra (Žr. montavimo vadovą.)

Čia rodoma dabartinė kambario temperatūra.



Rodomas, kai mygtukai užrakinti.



Rodoma, kai įjungta įjungimo / išjungimo laikmačio, naktinių trukdžių ar automatinio išjungimo laikmačio funkcija.



④ rodoma, kai laikmatį išjungė centralizuota valdymo sistema.



Rodoma, kai įjungtas savaitinis laikmatis.



Rodoma, kol įrenginiai veikia energijos taupymo režimu. (Nebus rodoma kai kurių modelių vidiniuose įrenginiuose)



Rodoma, kol išoriniai įrenginiai veikia tyliuoju režimu.



Rodoma, kai suaktyvintas nuotolinio valdymo pultelyje integruotas termistorius kambario temperatūrai stebėti (⑪).



⑪ rodoma, kai suaktyvintas vidinio įrenginio termistorius kambario temperatūrai stebėti.



Rodoma, kol įrenginiai veikia energijos taupymo režimu su „3D i-see“ jutikliu.



Rodo žaliuzių nustatymą.



Rodo ventiliacijos grotelių nustatymą.



Rodo ventiliacijos nustatymą.

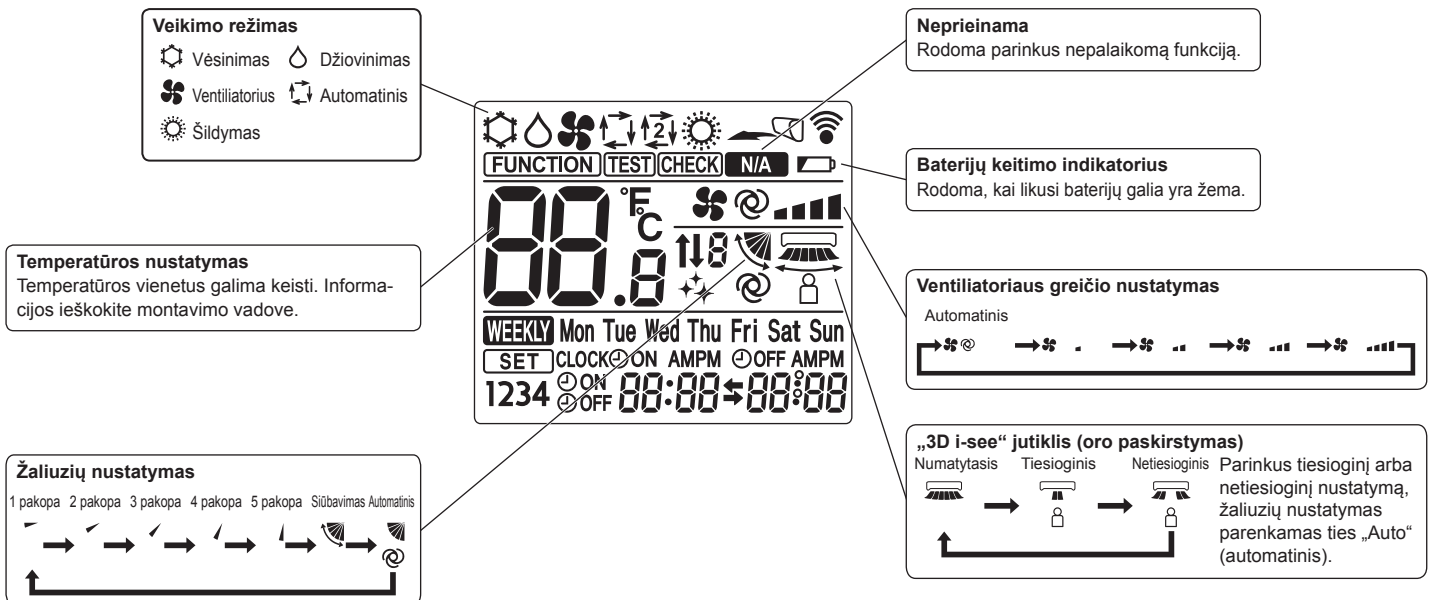
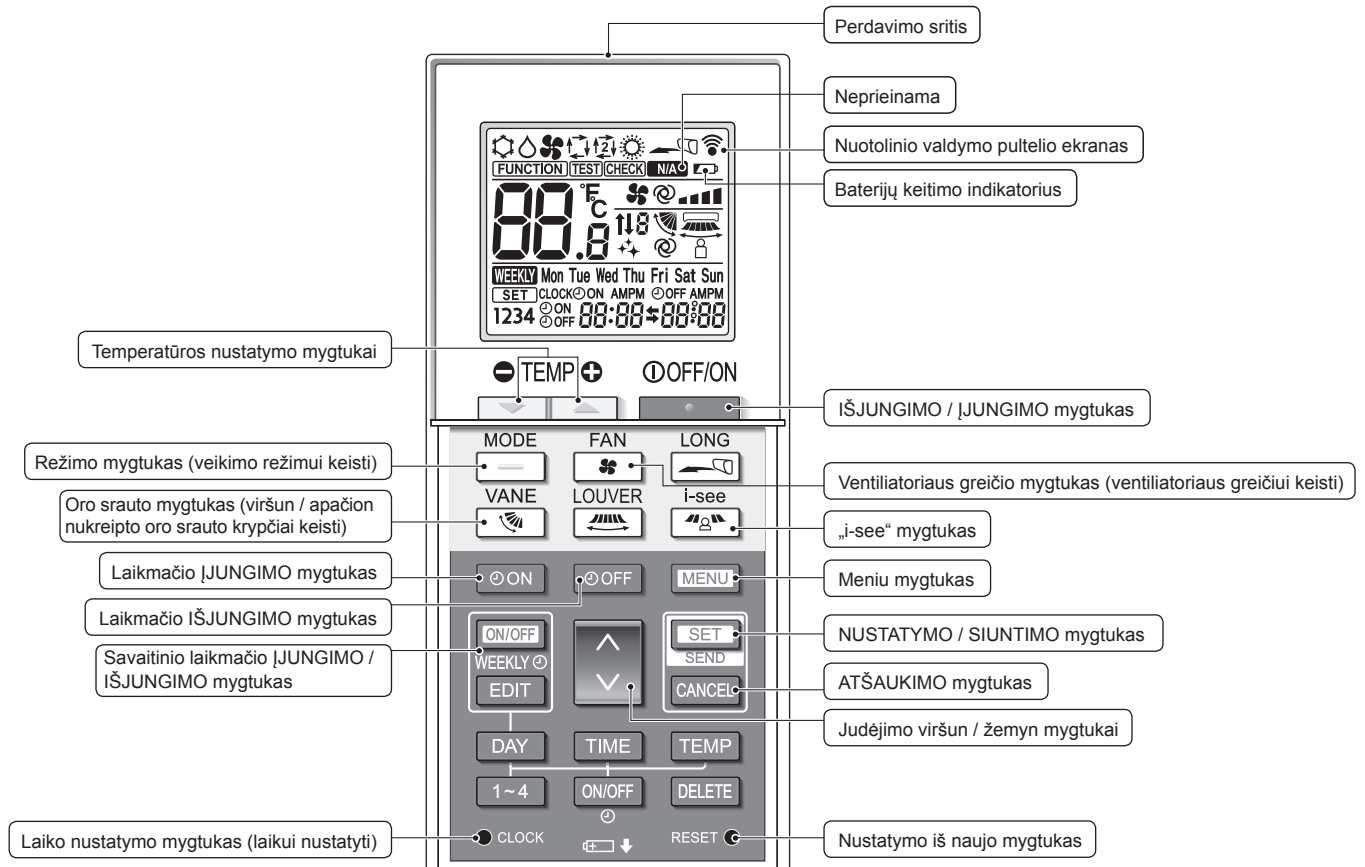


Rodoma, kai apribotas užprogramuotos temperatūros diapazonas.

Daugelį nustatymų (išskyrus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO, ventiliatoriaus greičio, temperatūros) galima parinkti ekrane „Menu“ (meniu). (Žr. prie nuotolinio valdymo pultelio pridėtą naudojimo vadovą.)

2. Dalių pavadinimai

■ Belaidis nuotolinio valdymo pultelis

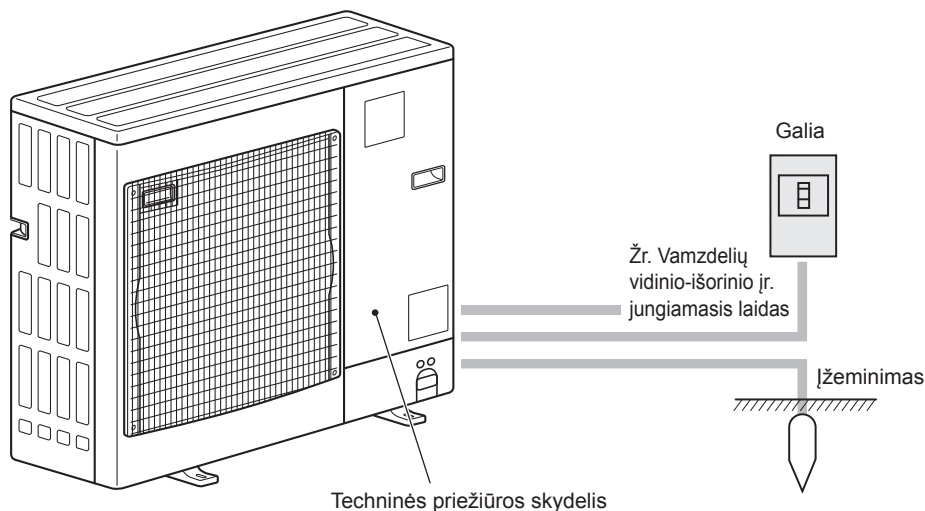


2. Dalių pavadinimai

Pastabos (tik dėl belaidžio nuotolinio valdymo pultelio).

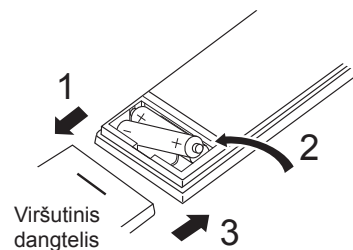
- Kai naudojate nuotolinio valdymo pultelį, nukreipkite jį vidinio įrenginio imtuvo link.
- Jei nuotolinio valdymo pultelis naudojamas maždaug 3 minučių intervalu po to, kai buvo įjungtas vidinio įrenginio maitinimo tiekimas, vidinis įrenginys gali 2 kartus supypsėti, kadangi įrenginys atlieka pradinę automatinę patikrą.
- Vidinis įrenginys supypsi, patvirtindamas, kad buvo gautas iš nuotolinio valdymo pultelio perduotas signalas. Signalai gali būti priimti iki maždaug 7 metrų atstumu – tiesia linija nuo vidinio įrenginio, 45° kampą atitinkančiame plote, įrenginio kairėje ir dešinėje. Tačiau apšvietimas, kaip antai fluorescencinės lempos ir stiprios šviesos, gali daryti poveikį vidinio įrenginio galimybei priimti signalus.
- Jei mirksi netoli vidinio įrenginio imtuvo esanti veikimo lemputė, įrenginį reikia patikrinti. Dėl techninės priežiūros pasitarkite su prekybos atstovu.
- Su nuotolinio valdymo pulteliu elkitės atsargiai! Nenumeskite nuotolinio valdymo pultelio ar jo stipriai nesutrenkite. Be to, neleiskite ant jo patekti drėgmei ar nepalikite jo itin drėgnoje vietoje.
- Norėdami padėti nuotolinio valdymo pultelį į tinkamą vietą, prie sienos pritvirtinkite su nuotolinio valdymo pulteliu gautą laikiklį ir visada po naudojimo ten padėkite pultelį.
- Jei naudojant nuotolinio valdymo pultelį vidinis įrenginys supypsi 4 kartus, automatinio režimo nustatymą pakeiskite į AUTO (vienopo nustatymo taškas) režimą arba AUTO (dvejopo nustatymo taškas) režimą. Informacijos ieškokite pridėtame pranešime (A5 lapas) arba nuotolinio valdymo pultelio montavimo vadove.

■ Išorinis įrenginys



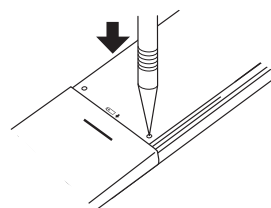
Baterijų įdėjimas / keitimas

1. Nuimkite viršutinį dangtelį, įdėkite 2 LR6 AA baterijas, tada viršutinį dangtelį uždėkite.



2 LR6 AA baterijos
Pirmiausia įkiškite neigiamą (-)
kiekvienos baterijos galą. Įdėkite
baterijas tinkama kryptimi (+, -)!

2. Paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką.



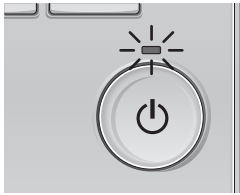
Daiktu siauru galiuku paspauskite
nustatymo iš naujo mygtuką.

3. Naudojimas

■ Informacijos apie naudojimo būdą ieškokite su kiekvienu nuotolinio valdymo pulteliu gautame naudojimo vadove.

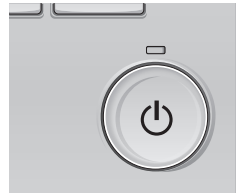
3.1. ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

[ĮJUNGIMO]



Paspauskite [ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką.
ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO lemputė ims degti žalia spalva, įrenginys ims veikti.

[IŠJUNGIMO]



Paspauskite [ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką dar kartą.
ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO lemputė užges, įrenginys nustos veikti.

Pastaba.

Net ir paspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką iš karto po to, kai buvo pradėtas vykdyti išjungimas, oro kondicionierius nebus įjungtas maždaug 3 minutes.

Tai padeda išvengti vidinių komponentų sugadinimo.

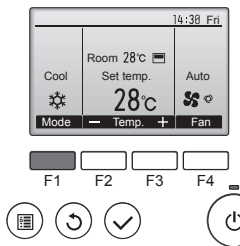
■ Veikimo būsenos atmintis

	Nuotolinio valdymo pultelio nustatymas
Veikimo režimas	Veikimo režimas prieš išjungiant maitinimą
Užprogramuota temperatūra	Užprogramuota temperatūra prieš išjungiant maitinimą
Ventiliatoriaus greitis	Ventiliatoriaus greitis prieš išjungiant maitinimą

■ Nustatomos užprogramuotos temperatūros diapazonas

Veikimo režimas	Užprogramuotos temperatūros diapazonas
Vėsinimas / džiovinimas	19–30 °C
Šildymas	17–28 °C
Automatinis	19–28 °C
Ventiliatorius / ventiliacija	Negalima nustatyti

3.2. Režimo pasirinkimas



Paspauskite [F1] mygtuką, kad veikimo režimai būtų parodyti šia tvarka: „Cool“ (vėsinimas), „Dry“ (džiovinimas), „Fan“ (ventiliatorius), „Auto“ (automatinis) ir „Heat“ (šildymas). Pasirinkite pageidaujimą veikimo režimą.



- Prijungtų išorinių įrenginių modeliams neprieinami veikimo režimai ekrane nebus rodomi.

<Dvejopo nustatymo taškas>

Pastaba.

- Priklausomai nuo jungtino išorinio įrenginio, šios funkcijos nustatyti negalima.

Kai veikimo režimas nustatytas į automatinį (dvejopo nustatymo taškas) režimą, galima parinkti dvi užprogramuotas temperatūras (po vieną vėsinimui ir šildymui). Priklausomai nuo kambario temperatūros, vidinis įrenginys veiks vėsinimo arba šildymo režimu ir kambario temperatūrą palaikys užprogramuotame diapazone.

Informacijos kaip naudoti ieškokite nuotolinio valdymo pultelio vadove.

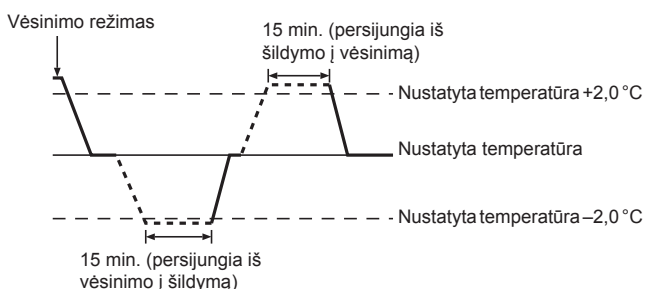
Mirksinčios režimo piktogramos reikšmė

Režimo piktograma mirksės, kai kiti toje pačioje šaltnešio sistemoje (prijungtoje prie to paties išorinio įrenginio) esantys vidiniai įrenginiai jau veikia kitu režimu. Tokiu atveju likusius tos pačios grupės įrenginius galima naudoti tik tuo pačiu režimu.

Automatinis veikimas

<Vienopo nustatymo taškas>

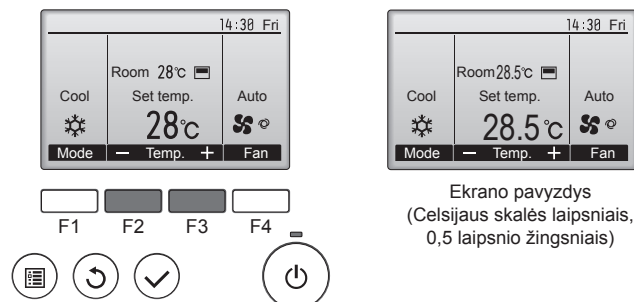
- Atsižvelgiant į nustatytą temperatūrą, vėsinti imama, kai kambario temperatūra pernelyg aukšta, tuo tarpu šildyti pradėdama, kai kambaryje pernelyg šalta.
- Automatinio veikimo metu kambario temperatūrai pakitus ir 15 minučių esant 2,0 °C ar daugiau didesnei už nustatytą, oro kondicionierius persijungia į vėsinimo režimą. Lygiai taip pat kambario temperatūrai 15 minučių esant 2,0 °C ar daugiau mažesnei už nustatytą, oro kondicionierius persijungia į šildymo režimą.



3. Naudojimas

3.3. Temperatūros nustatymas

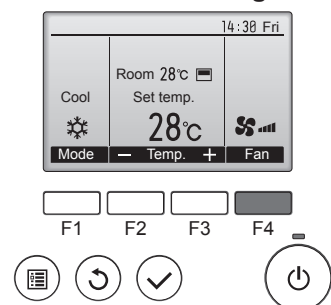
<Vėsinimas, džiovinimas, šildymas ir automatinis>



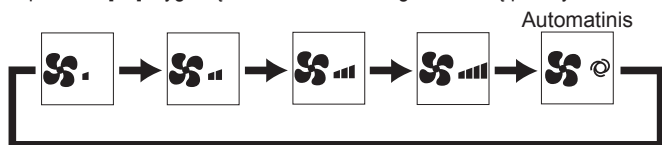
Paspauskite [F2] mygtukui užprogramuoti temperatūrai sumažinti. Norėdami ją padidinti, paspauskite [F3] mygtuką.

- Žr. 6 psl. pateiktą lentelę, kurioje nurodytas skirtingų veikimo režimų nustatomos temperatūros diapazonas.
- Ventiliatoriaus / ventiliatoriaus veikimui užprogramuotos temperatūros diapazono nustatyti negalima.
- Užprogramuota temperatūra bus rodomas Celsijaus skalės laipsniais 0,5 arba 1 laipsnio žingsniais arba laipsniais pagal Farenheitą – tai priklauso nuo vidinio įrenginio modelio ir ekrano režimo nustatymo nuotolinio valdymo pultelyje.

3.4. Ventiliatoriaus greičio nustatymas



Paspauskite [F4] mygtuką, kad ventiliatoriaus greičiai būtų parodyti šia tvarka.



- Galimi ventiliatoriaus greičiai priklauso nuo prijungtų vidinių įrenginių modelių.

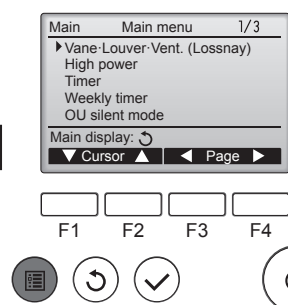
Pastabos.

- Galimų ventiliatoriaus greičių skaičių lemia prijungto įrenginio tipas.
- Šiais atvejais faktinis įrenginio nustatytas ventiliatoriaus greitis skirsis nuo nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodomo greičio.
 1. Kai ekrano būseną „STAND BY“ (budėjimas) arba „DEFROST“ (nutirpdytas).
 2. Kai šildymo režimu šilumokaičio temperatūra žema. (pvz., iš karto po to, kai pradėdama šildyti)
 3. HEAT (šildymo) režimu, kai temperatūra didesnė už temperatūros nustatymą.
 4. COOL (vėsinimo) režimu, kai temperatūra mažesnė už temperatūros nustatymą.
 5. Kai įrenginys veikia DRY (džiovinimo) režimu.

3.5. Oro srauto krypties nustatymas

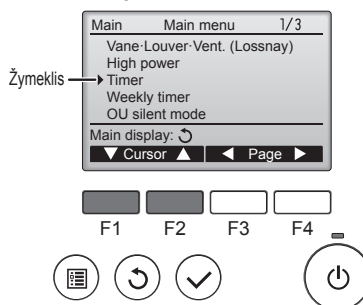
3.5.1 Naršymas pagrindiniame meniu

<Prieiga prie pagrindinio meniu>



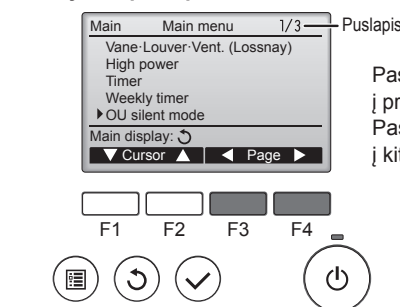
Paspauskite [MENIU] mygtuką. Bus parodytas pagrindinis meniu.

<Elemento pasirinkimas>



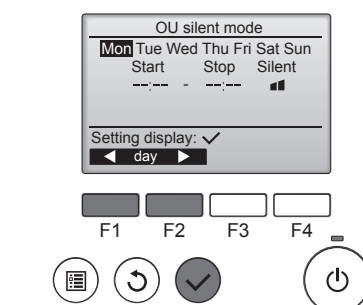
Paspauskite [F1] žymekliui perkelti žemyn. Paspauskite [F2] žymekliui perkelti aukštyn.

<Naršymas puslapiuose>



Paspauskite [F3], kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį puslapį. Paspauskite [F4], kad pereitumėte į kitą puslapį.

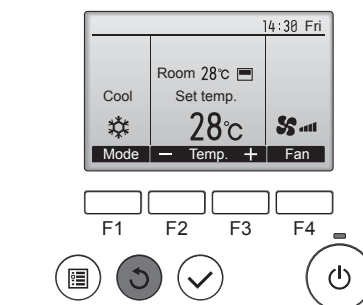
<Nustatymų įrašymas>



Pasirinkite pageidaujimą elementą ir paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

Bus parodytas ekranas, kuriame galima nustatyti pasirinktą elementą.

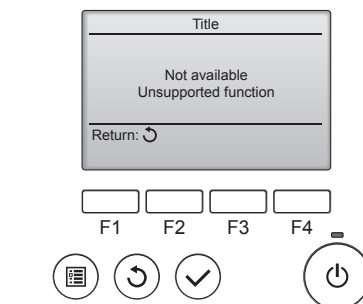
<Pagrindinio meniu ekrano išjungimas>



Paspauskite [GRĮŽTI] mygtuką ir išjunkite „Main menu“ (pagrindinis meniu) ir grįžkite į „Main display“ (pagrindinis ekranas).

Jei 10 minučių nebus palietas joks mygtukas, ekranas automatiškai sugrįš į pagrindinį rodinį. Prarasite visus neįrašytus nustatymus.

<Nepalaikomų funkcijų rodinys>

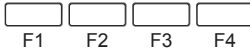
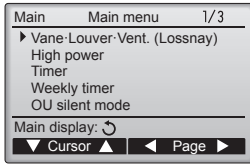


Naudotojui pasirinkus funkciją, kurios nepalaiko atitinkamo vidinio įrenginio modelis, bus parodytas kairėje matomas pranešimas.

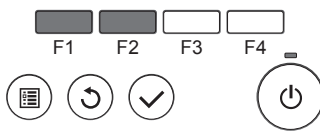
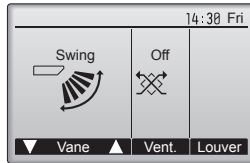
3. Naudojimas

3.5.2 Vent.-žaliuzės („Lossnay“)

<Prieiga prie meniu>

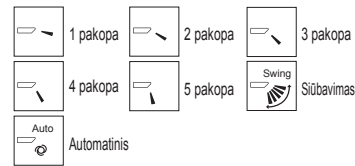


<Žaliuzių nustatymas>



Pasirinkite „Vane-Louver-Vent. („Lossnay“)" (žaliuzių ventiliacijos grotelių vent. („Lossnay")) iš „Main menu" (pagrindinis meniu) (žr. 7 psl.), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

Paspauskite [F1] arba [F2] ir peržiūrėkite žaliuzių nustatymo parinktis: „Step 1" (1 pakopa), „Step 2" (2 pakopa), „Step 3" (3 pakopa), „Step 4" (4 pakopa), „Step 5" (5 pakopa), „Swing" (siūbavimas) ir „Auto" (automatinis). Parinkite pageidaujimą nustatymą.



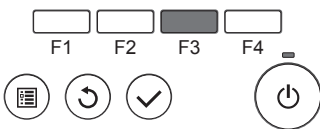
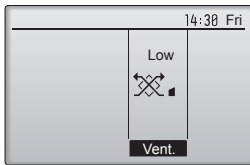
Pasirinkite „Swing" (siūbavimas), kad žaliuzės būtų judinamos aukštyn ir žemyn automatiškai. Nustačius į „Step 1" (1 pakopa) – „Step 5" (5 pakopa), žaliuzės bus užfiksuotos pasirinktu kampu.

Paspauskite [F3] mygtuką, kad ventiliacijos nustatymų parinktis būtų parodytos šia tvarka: „Off" (išjungti), „Low" (neintensyvi) ir „High" (intensyvi). * Galima nustatyti tik prijungus „LOSSNAY" įrenginį.

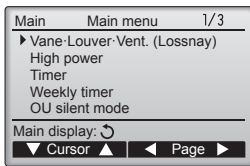


• Kai kurių modelių vidinių įrenginių ventiliatorius gali būti sujungtas su tam tikrų modelių ventiliavimo įrenginiais.

<Vent. nustatymas>



<Grįžimas į pagrindinį meniu>



Pastabos.

- Siūbavimo metu ekrano kryptinė indikacija nesikeičia sinchroniškai su įrenginio kryptinėmis žaliuzėmis.
- Galimos kryptys priklauso nuo prijungto įrenginio tipo.
- Šiais atvejais faktinė oro kryptis skirsis nuo rodomos nuotolinio valdymo pultelio ekrane.
 1. Kai ekrano būseną „STAND BY" (budėjimas) arba „DEFROST" (nutirpdymas).
 2. Iš karto, kai buvo įjungtas šildymo režimas (sistemai laukiant, kol režimas įsijungs).
 3. Šildymo režimu, kai kambario temperatūra didesnė už temperatūros nustatymą.

<Kaip nustatyti viršun / žemyn užfiksuotą oro kryptį>

Naudojant PLA-EA serijos įrenginius, atliekant toliau nurodytas procedūras tam tikra kryptimi galima užfiksuoti tik tam tikrą išmetimo angą. Užfiksuojus, kaskart įjungus oro kondicionierius užfiksuojama tik nustatyta išmetimo anga. (Kitos angos veikia pagal nuotolinio valdymo pultelio oro krypties VIRŠUN / ŽEMYN nustatymą.)

Pastaba.

Priklausomai nuo jungtino išorinio įrenginio, šios funkcijos nustatyti negalima.

■ Žodžio paaiškinimas

- „Refrigerant address No." (šaltnešio adreso Nr.) ir „Unit No." (įrenginio Nr.) – tai kiekvienam oro kondicionieriui suteikti numeriai.
- „Outlet No." (išmetimo angos Nr.) – kiekvienai oro kondicionieriaus išmetimo angai suteiktas numeris. (Žr. iliustraciją toliau.)
- „Up/Down air direction" (oro srauto viršun / žemyn kryptis) – fiksuoti kryptis (kampas).

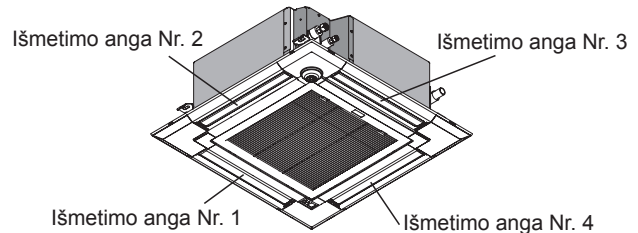


Nuotolinio valdymo pultelio nustatymas

Šios išmetimo angos oro srauto kryptis valdoma nuotolinio valdymo pultelio oro srauto krypties nustatymu.

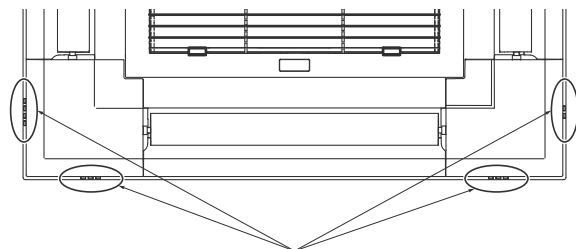
Fiksuota

Šios išmetimo angos oro srauto kryptis yra užfiksuota tam tikra kryptimi. * Kai šalta dėl tiesiogiai pučiančio oro srauto, norint to išvengti, oro srauto kryptį galima užfiksuoti horizontaliai.



Pastaba.

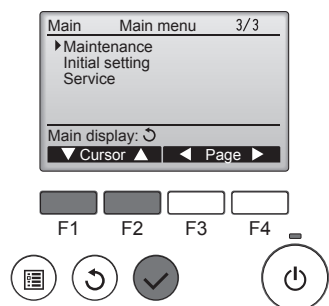
Išmetimo angos nr. rodo kiekvienos oro išmetimo angos abiejuose galuose esančių griovelių skaičius. Nustatykite oro srauto kryptį pagal nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodomą informaciją.



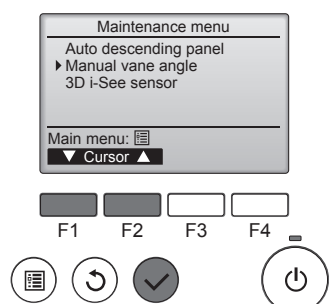
Oro išmetimo angos identifikacijos žymės

3. Naudojimas

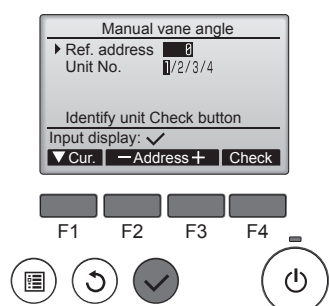
■ Rankinis žaliuzių kampas (laidinis nuotolinio valdymo pultelis)



① „Main menu“ (pagrindinis meniu) (žr. 7 psl.) pasirinkite „Maintenance“ (prižiūra), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

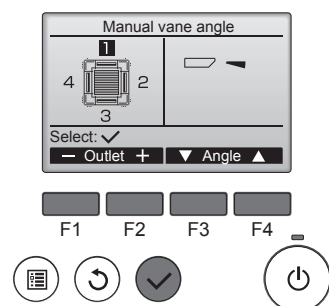


② Mygtuku [F1] arba [F2] pasirinkite „Manual vane angle“ (rankinis žaliuzių kampas), tada paspauskite mygtuką [PASIRINKTI].



③ [F1] mygtuku perkeltkite žymeklį ties „Ref. Address“ (nuor. adresas) arba „Unit No.“ (įrenginio Nr.), kad būtų galima pasirinkti. [F2] arba [F3] mygtuku pasirinkite šaltnešio adresą ir įrenginių, kurių žaliuzės reikia fiksuoti, numerį, tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

- „Ref. Address“ (nuor. adresas): šaltnešio adresas
- „Unit No.“ (įrenginio Nr.): 1, 2, 3, 4
Įrenginiui patvirtinti paspauskite [F4] mygtuką.
Žemyn nukreiptos tik tikslinio vidinio įrenginio žaliuzės.



④ Bus parodytas dabartinis žaliuzių nustatymas.

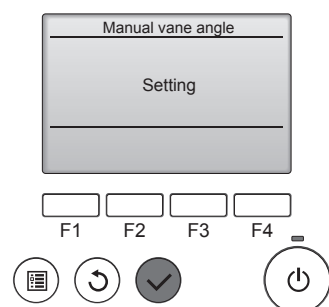
[F1] arba [F2] mygtuku pasirinkite pageidaujamas išmetimo angas nuo 1 iki 4.

- „Outlet“ (išmetimo anga): „1“, „2“, „3“, „4“ ir „1, 2, 3, 4, (all outlets)“ (1, 2, 3, 4, (visos išmetimo angos))

Paspauskite [F3] arba [F4] mygtuką, kad parinktys būtų parodytos šia tvarka:

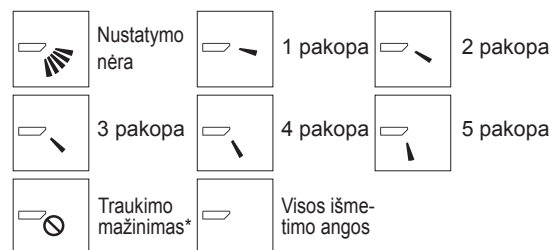
„No setting (reset)“ (nėra nustatymo (nustatymas iš naujo)), „Step 1“ (1 pakopa), „Step 2“ (2 pakopa), „Step 3“ (3 pakopa), „Step 4“ (4 pakopa), „Step 5“ (5 pakopa) ir „Draft reduction“ (traukimo mažinimas)*. Parinkite pageidaujamą nustatymą.

* Draft reduction (Traukimo mažinimas)
Parinkus šį nustatymą, oro srauto kryptis yra horizontalesnė, palyginu su parinkta „Step 1“ (1 pakopa), kad sumažėtų skersvėjo pojūtis. Traukimo mažinimą galima nustatyti tik 1 žaliuzėms.



Pastaba.
Kai aplinkoje labai drėgna, nenustatykite traukimo mažinimo. Antraip gali susidaryti ir imti lašėti kondensacija.

■ Žaliuzių nustatymas



Nustatymams įrašyti paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

Bus parodytas ekranas, kuriame rodoma, jog nustatymo informacija yra perduodama.

Bus atlikta pasirinktos išmetimo angos nustatymo pakeitimų.

Perdavimui baigus, ekranas automatiškai grįš į rodomą pirmiau.

Atlikdami tas pačias procedūras, parinkite kitų išmetimo angų nustatymus.

Jei parinktos visos išmetimo angos, bus rodomas kitą kartą įjungus įrenginį.

Naršymas ekranuose

- Grįžimas į pagrindinį meniu [MENIU] mygtukas
- Grįžimas į prieš tai buvusį ekraną [GRĮŽTI] mygtukas

■ Rankinis žaliuzių kampas (belaidis nuotolinio valdymo pultelis)

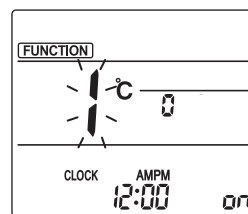


Fig. 1

① Perjungimas į rankinį žaliuzių nustatymo režimą
Paspauskite [MENU] mygtuką. (Šį veiksmą vykdykite, kai nuotolinio valdymo pultelio ekranas išjungtas.) Užsidega „FUNCTION“ (funkcija) ir mirksi „1“. (Fig. 1)
Paspausdami [▲] mygtuką pasirinkite „2“, tada paspauskite [SET] mygtuką.

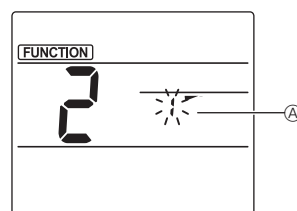


Fig. 2

② Žaliuzių numerio parinkimas (Fig. 2)
Paspausdami [▲] mygtukus parinkite žaliuzių numerį ①, tada paspauskite [SET] mygtuką.

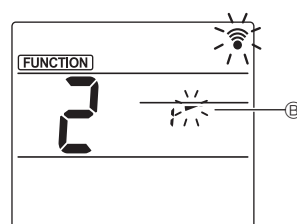


Fig. 3

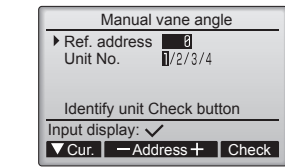
③ Žaliuzių kampo parinkimas (Fig. 3)
Paspauskite [▼] mygtukus ir pasirinkite žaliuzių kampą ②. Nukreipkite belaidį nuotolinio valdymo pultelį link vidinio įrenginio imtuvo, tada paspauskite [SET] mygtuką.

Ekranas	1	2	3	4
Nustatymas	1 pakopa	2 pakopa	3 pakopa	4 pakopa
Ekranas	5	6	Ekranas rodinio nėra	
Nustatymas	5 pakopa	Nustatymo nėra	Traukimo mažinimas*	

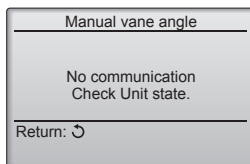
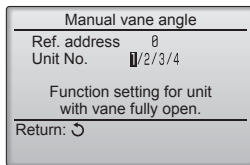
* Traukimo mažinimą galima nustatyti tik 1 žaliuzėms.
Nustatymas įjungiamas tik paskutinėms nustatytoms žaliuzėms.

3. Naudojimas

■ Patvirtinimo procedūra (laidinis nuotolinio valdymo pultelis)



- 1 Pirmiausia patvirtinkite „Ref. Address“ (nuor. adresas) nustatydami ties „0“, o „Unit No.“ (įrenginio Nr.) – ties „1“.
- [F1] mygtuku perkeltkite žymeklį ties „Ref. address“ (nuor. adresas) arba „Unit No.“ (įrenginio Nr.), kad būtų galima pasirinkti.
- [F2] arba [F3] mygtuku pasirinkite šaltnešio adresą ir įrenginių, kurių žaliuzės reikia fiksuoti, numerį, tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.
- „Ref. Address“ (nuor. adresas): šaltnešio adresas
- „Unit No.“ (įrenginio Nr.): 1, 2, 3, 4 Įrenginiui patvirtinti paspauskite [F4] mygtuką.



- 2 Pakeiskite „Unit No.“ (įrenginio Nr.) tvarkoje ir patikrinkite kiekvieną įrenginį.
- „Unit No.“ (įrenginio Nr.) pasirinkti paspauskite [F1] mygtuką. Paspauskite [F2] arba [F3] mygtuką ir pakeiskite „Unit No.“ (įrenginio Nr.) į įrenginį, kurį norite patikrinti, tada paspauskite [F4] mygtuką.
- Paspaudę [F4] mygtuką palaukite maždaug 15 sekundžių, tada patikrinkite dabartinę oro kondicionieriaus būseną. → Žaliuzės nukreiptos žemyn. → Šis oro kondicionierius rodomas nuotolinio valdymo pultelyje. → Visos išmetimo angos uždarytos. → Paspauskite [GRĮŽTI] mygtuką ir naudojimą tęskite nuo pradžių. → Rodomi kairėje matomi pranešimai. → Šiuo šaltnešio adresu tikslinio įrenginio nėra.
- Paspauskite [GRĮŽTI] mygtuką, kad sugrįžtumėte į pradinį ekraną.

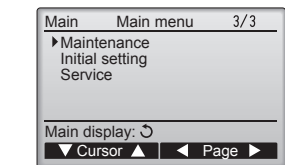
- 3 Pakeiskite „Ref. address“ (nuor. adresas) į kitą numerį.
- Žr. 1 pakopą, kad pakeistumėte „Ref. address“ (nuor. adresas) ir tęskite patvirtindami.

3.6. „3D i-see“ jutiklio nustatymas

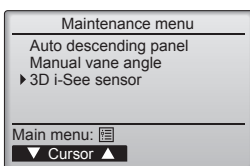
Pastaba.

Priklausomai nuo jungtino išorinio įrenginio, šios funkcijos nustatyti negalima.

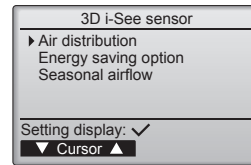
3.6.1 „3D i-see“ jutiklio nustatymas



- 1 „Main menu“ (pagrindinis meniu) (žr. 7 psl.) pasirinkite „Maintenance“ (prižiūra), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

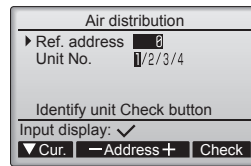


- 2 Mygtuku [F1] arba [F2] pasirinkite „3D i-See sensor“ („3D i-see“ jutiklis), tada paspauskite mygtuką [PASIRINKTI].

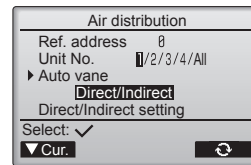


- 3 Mygtuku [F1] arba [F2] pasirinkite pageidaujama meniu, tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.
- Air distribution (oro srauto paskirstymas) Pasirinkite oro srauto krypties valdymo būdą, kai oro srauto kryptis nustatyta ties „Auto“ (automatinis).
- Energy saving option (energijos taupymo parinktis) Valdo energijos taupymo režimą pagal tai, ar „3D i-see“ jutiklis kambarėje aptinka žmones.
- Seasonal airflow (sezoninis oro srautas) Išsijungus termostatui, ventiliatorius ir žaliuzės veikia pagal valdymo nustatymus.

3.6.2 Oro paskirstymas



- 1 [F1] mygtuku perkeltkite žymeklį ties „Ref. Address“ (nuor. adresas) arba „Unit No.“ (įrenginio Nr.), kad būtų galima pasirinkti.
- [F2] arba [F3] mygtuku pasirinkite šaltnešio adresą ir įrenginių, kurių žaliuzės reikia fiksuoti, numerį, tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.
- „Ref. Address“ (nuor. adresas): šaltnešio adresas
- „Unit No.“ (įrenginio Nr.): 1, 2, 3, 4 Įrenginiui patvirtinti paspauskite [F4] mygtuką. Žemyn nukreiptos tik tikslinio vidinio įrenginio žaliuzės.



- 2 [F4] mygtuku pasirinkite meniu. „Default“ (numatytasis) → „Area“ (vieta) → „Direct/Indirect“ (tiesioginis / netiesioginis) → „Default...“ (numatytasis...)

„Default“ (numatytasis): žaliuzės juda taip pat, kaip naudojant įprastu režimu.

„Area“ (vieta)*: žaliuzės juda žemyn nukreipto oro srauto kryptimi link vietų, kuriose grindų temperatūra aukšta, kai įjungtas vėsinimo režimas, ir link vietų, kuriose grindų temperatūra žema, kai įjungtas šildymo režimas. Kitais atvejais žaliuzės juda horizontalaus oro srauto kryptimi.

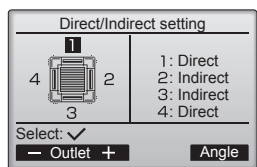
„Direct/Indirect“ (tiesioginis / netiesioginis)*: žaliuzės juda labiau link vietų, kuriose aptinkami žmonės. Žaliuzės veikia kaip nurodyta šioje lentelėje.

* Norint įjungti šią funkciją, oro srauto kryptis turi būti nustatyta į „Auto“ (automatinis).

	Žaliuzių nustatymas	
	„Direct“ (tiesioginis)	„Indirect“ (netiesioginis)
Vėsinimas	horizontaliai → siūbavimas	laikyti horizontaliai
Šildymas	laikyti nukreipus žemyn	nukreipus žemyn → horizontaliai

LT

3. Naudojimas



③ Parinę „Direct/Indirect“ (tiesioginis / netiesioginis), nustatykite kiekvieną oro išmetimo angą. [F1] arba [F2] mygtuku pasirinkite oro išmetimo angą, nustatymą pakeiskite [F4] mygtuku. Pakeitę visų oro išmetimo angų nustatymus, paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką nustatymams įrašyti.

■ „i-see“ mygtukas (belaidis nuotolinio valdymo pultelis)

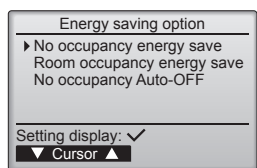


① Kaskart veikimo metu paspaudus [i-see], nustatymas keičiasi tokia tvarka: IŠJUNGTI → Tiesioginis → Netiesioginis.

Ekranas			
Nustatymas	„OFF“ (išjungti)	„Direct“ (tiesioginis)	„Indirect“ (netiesioginis)

Nustatymui pasikeitus iš „OFF“ (išjungti) į „Direct“ (tiesioginis) arba „Indirect“ (netiesioginis), žaliuzių nustatymas pasikeičia į „Auto“ (automatinis). Šis nustatymas bendrai pritaikomas visoms žaliuzėms.

3.6.3 Energijos taupymo parinktys

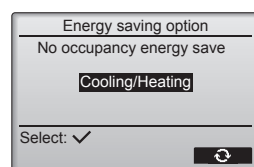


① [F1] arba [F2] mygtuku pasirinkite pageidaujimą meniu.

„No occupancy energy save“ (energijos taupymas nesant žmonių)
Jei 60 minučių ar ilgiau kambaryje nėra žmonių, vykdomas energijos taupymo veikimas, atitinkantis 2 °C.

„Room occupancy energy save“ (energijos taupymas kambaryje esant žmonių)
Jei žmonių skaičius kambaryje sumažėja iki maždaug 30 % maksimalaus skaičiaus, vykdomas energijos taupymo veikimas, atitinkantis 1 °C.

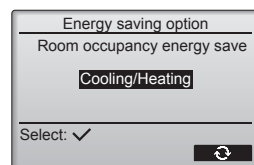
„No occupancy Auto-OFF“ (žmonių nėra, automatinis IŠJUNGIMAS)
Jei nustatytą laikotarpį (60–180 minučių) kambaryje nėra jokių žmonių, veikimas automatiškai stabdomas.



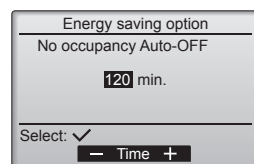
② Parinkus „No occupancy energy save“ (energijos taupymas nesant žmonių) arba „Room occupancy energy save“ (energijos taupymas kambaryje esant žmonių)

[F4] mygtuku pasirinkite nustatymą. „OFF“ (išjungti) → „Cooling only“ (tik vėsinimas) → „Heating only“ (tik šildymas) → „Cooling/Heating“ (vėsinimas / šildymas) → „OFF“ (išjungti)...

Pakeitę nustatymą, jam įrašyti paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

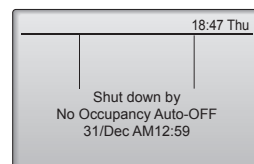


„OFF“ (išjungti): funkcija išjungta.
„Cooling only“ (tik vėsinimas): funkcija įjungiama tik vėsinimo režimu.
„Heating only“ (tik šildymas): funkcija įjungiama tik šildymo režimu.
„Cooling/Heating“ (vėsinimas / šildymas): funkcija įjungiama tiek vėsinimo, tiek šildymo režimu.



③ Parinkus „No occupancy Auto-OFF“ (žmonių nėra, automatinis IŠJUNGIMAS) [F3] arba [F4] mygtuku nustatykite laiką.

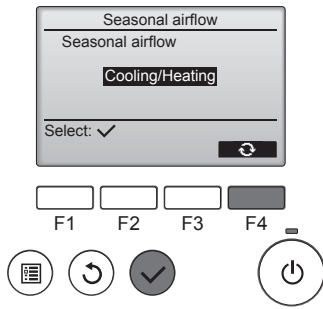
---: nustatymas išjungtas (veikimas nebus sustabdytas automatiškai). 60–180: laiką galima nustatyti 10 minučių žingsniais.



④ Jei veikimą automatiškai sustabdė nustatymas „No occupancy Auto-OFF“ (žmonių nėra, automatinis IŠJUNGIMAS), bus parodytas kairėje matomas pranešimas.

3. Naudojimas

3.6.4 Sezoninio oro srauto funkcija



- ① [F4] mygtuku pasirinkite nustatymą „OFF“ (išjungti) → „Cooling only“ (tik vėsinimas) → „Heating only“ (tik šildymas) → „Cooling/Heating“ (vėsinimas / šildymas) → „OFF“ (išjungti)...

Pakeitę nustatymą, jam įrašyti paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

„OFF“ (išjungti): funkcija išjungta.
„Cooling only“ (tik vėsinimas): termostatai išsijungus vėsinimo režimu, žaliuzės juda aukštyn ir žemyn.
„Heating only“ (tik šildymas): termostatai išsijungus šildymo režimu, žaliuzės juda horizontalaus oro srauto kryptimi orui cirkuliuoti.
„Cooling/Heating“ (vėsinimas / šildymas): funkcija įjungiama tiek vėsinimo, tiek šildymo režimu.

- * Norint įjungti šią funkciją, oro srauto kryptis turi būti nustatyta į „Auto“ (automatinis).

Pastabos.

Šiose vietose negali būti aptiktas joks asmuo.

- Palei sieną, ant kurios sumontuotas oro kondicionierius.
 - Tiesiai po oro kondicionieriumi.
 - Vietoje, kurioje tarp asmens ir oro kondicionieriaus yra kokia nors kliūtis, pvz., baldai.
- Esant šioms sąlygoms asmuo nėra aptinkamas.
- Kambario temperatūra yra aukšta.
 - Asmuo dėvi sunkius drabužius, o jo / jos oda yra pridengta.
 - Esant šildymo elementui, kurio temperatūra labai kinta.
 - Gali nepavykti aptikti kai kurių šilumos šaltinių, pvz., mažo vaiko arba naminio gyvūnėlio.
 - Šilumos šaltinis ilgą laiką nejuda.
- „3D i-see“ jutiklis suveikia kartą per maždaug 3 minutes ir išmatuoja grindų temperatūrą bei aptinka kambaryje esančius žmones.
- Nenutrūkstantis veikimo garsas – tai normalus garsas, girdimas „3D i-see“ jutikliui judant.
 - Kai MA nuotolinio valdymo pulteliu valdomi keletas šaltnešio sistemų, funkcijos „No occupancy Auto-OFF“ (žmonių nėra, automatinis IŠJUNGIMAS) naudoti negalima.

3.7. Ventiliavimas

Informacija dėl „LOSSNAY“ derinio

- Galimi šie 2 veikimo modeliai.
 - Paleisti ventiliatorių kartu su vidiniu įrenginiu.
 - Paleisti ventiliatorių atskirai.

Pastabos. (Informacija dėl belaidžio nuotolinio valdymo pultelio)

- Paleisti ventiliatorių atskirai negalima.
- Nuotolinio valdymo pultelyje nėra jokių indikacijų.

4. Laikmatis

- Kiekvieno nuotolinio valdymo pultelio laikmačio funkcijos skiriasi.
- Informacijos, kaip naudoti nuotolinio valdymo pultelį, ieškokite prie kiekvieno nuotolinio valdymo pultelio pridėtame atitinkamame naudojimo vadove.

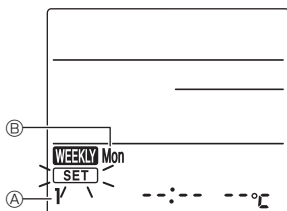


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

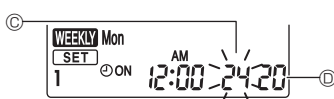


Fig. 5

Savaitinis grafikas (nuotolinio valdymo pultelis)

- Savaitinį grafiką galima nustatyti parenkant 4 veikimo modelius, skirtus kiekvienai savaitės dienai. Nustatymai apima įjungimo ir išjungimo laikus, taip pat nustatytą temperatūrą.

<Redagavimo režimas>

1. Perjungimas į redagavimo režimą

- ① Paspauskite [EDIT] mygtuką, kai įrenginys veikia arba yra sustabdytas.
[SET] mirksi. (Fig. 1)

2. Nustatymo modelio pasirinkimas

- ① Modelio numeriui nustatyti paspauskite [1~4] mygtuką.
Kaskart paspaudus [1~4] mygtuką, modelio numeris ① keičiasi tokia tvarka: 1 → 2 → 3 → 4.

3. Savaitės dienos parinkimas

- ① Norimai nustatyti savaitės dienos pasirinkti paspauskite [DAY] mygtuką.
Kaskart paspaudus [DAY] mygtuką, savaitės diena ② keičiasi tokia tvarka: „Mon“ (pirm.) → „Tue“ (antr.) → „Wed“ (treč.) → „Thu“ (ketv.) → „Fri“ (penkt.) → „Sat“ (šešt.) → „Sun“ (sekm.) → „All days“ (visos dienos).

4. Veikimo nustatymų parinkimas

- ① Veikimo įjungimo ar išjungimo nustatymui parinkti paspauskite [ON/OFF] mygtuką. (Fig. 2)
② ON (OFF) šviečia.

Kaskart paspaudus [ON/OFF] mygtuką, nustatymas keičiasi tokia tvarka: ② ON → ② OFF.

- ② Veikimo laikui pasirinkti paspauskite [TIME] mygtuką. (Fig. 3)
Mirksi veikimo laikas.

[↑] [↓] mygtukais nustatykite veikimo laiką.

- Veikimo laiką galima nustatyti 10 minučių žingsniais.

- ③ Nustatyti temperatūrai pasirinkti paspauskite [TEMP] mygtuką. (Fig. 4)
Mirksi nustatyta temperatūra.

[↑] [↓] mygtukais nustatykite temperatūrą.

- Nustatant išjungimą, temperatūros nustatyti negalima.

Kai įjungtas AUTO (dvejopo nustatymo taško) režimas, paspauskite [TEMP] mygtuką ir perjunkite tarp viršutinės ribos ③ ir apatinės ribos ④. (Fig. 5)

- ④ Paspaudus [DELETE] mygtuką, panaikinami rodomos savaitės dienos modelio numerio nustatymai.

- ⑤ Pakartokite 2–4 veiksmus kiekvienos savaitės dienos nustatymams parinkti.

<Nustatymų perdavimas>

Nukreipkite belaidžio nuotolinio valdymo pultelio perdavimo sritį link vidinio įrenginio imtuvo ir valdykite pultelį. Patvirtinkite, kad vidinis įrenginys supyps 7 kartus.

Paspauskite [SET] mygtuką.

<Savaitinio grafiko įjungimas>

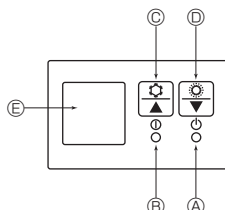
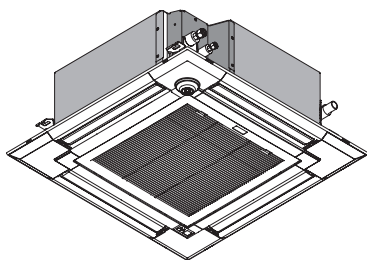
Paspauskite [WEEKLY] mygtuką.

Savaitinis grafikas veikia, kai matoma [WEEKLY].

- Savaitinis grafikas neveikia įjungus įjungimo / išjungimo laikmatį.

Savaitinis grafikas veikia, kai buvo įvykdyti visi įjungimo / išjungimo laikmačio nustatymai.

5. Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio avarinis naudojimas



Kada nuotolinio valdymo pultelio naudoti negalima

Išsekus nuotolinio valdymo pultelio baterijoms arba kilus pultelio gedimams, ant grotelių esančiais avariniais mygtukais galima vykdyti avarinį naudojimą.

- Ⓐ „DEFROST/STAND BY“ (nutirpdyti / budėjimas) lemputė
- Ⓑ Veikimo lemputė
- Ⓒ Avarinio veikimo vėsinimo jungiklis
- Ⓓ Avarinio veikimo šildymo jungiklis
- Ⓔ Imtuvas

Paleidimas

- Vėsinimo režimui valdyti, spauskite ⚙ mygtuką ilgiau nei 2 sekundes Ⓒ.
- Šildymo režimui valdyti, spauskite ⚙ mygtuką ilgiau nei 2 sekundes Ⓓ.
- Deganti veikimo lemputė Ⓑ rodo veikimo pradžią.

Pastabos.

- Informacija apie avarinį režimą pateikiama toliau.

Informacija apie EMERGENCY MODE (avarinį režimą) pateikiama toliau.

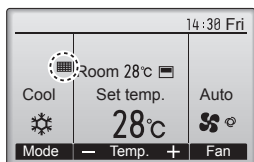
Veikimo režimas	COOL (vėsinimas)	HEAT (šildymas)
Nustatyta temperatūra	24 °C	24 °C
Ventiliatoriaus greitis	Intensyvus	Intensyvus
Oro srauto kryptis	Horizontaliai	Žemyn

Stabdymas

- Veikimui sustabdyti, spauskite ⚙ mygtuką ilgiau nei 2 sekundes Ⓒ arba ⚙ mygtuką Ⓓ.

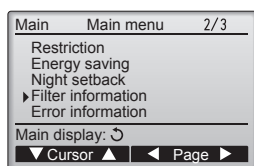
6. Priežiūra ir valymas

■ Filtro informacija

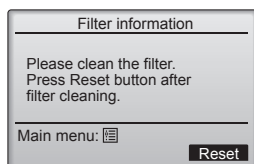


Atėjus metui valyti filtrus, visapusiško veikimo režimu pagrindiniame ekrane bus parodyta .

Atsiradus šiam ženklui, plaukite, valykite arba keiskite filtrus. Informacijos žr. vidinio įrenginio instrukcijų vadove.



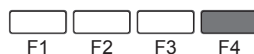
Pagrindiniame meniu pasirinkite „Filter information“ (filtrų informacija) (žr. 7 psl.), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.



Filtro ženklui nustatyti iš naujo paspauskite [F4] mygtuką. Informacijos, kaip valyti filtrą, žr. vidinio įrenginio instrukcijų vadove.



[F4] mygtuku pasirinkite „OK“ (gerai).

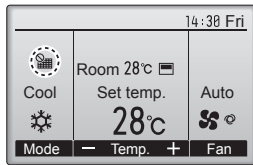


Bus parodytas patvirtinimo ekranas.

Naršymas ekranuose

- Grįžimas į pagrindinį meniu [MENIU] mygtukas
- Grįžimas į prieš tai buvusį ekraną [GRĮŽTI] mygtukas

6. Priežiūra ir valymas



Kai visapusiško veikimo režimu pagrindiniame ekrane rodoma , sistema valdoma centralizuotai, todėl filtro ženklo nustatyti iš naujo negalima.

Prijungus 2 ar daugiau vidinių įrenginių, priklausomai nuo filtro tipo, kiekvieno įrenginio filtro valymo laikas gali skirtis.

Atėjus metui valyti pagrindinio įrenginio filtrą, bus parodyta piktograma . Filtro ženklą nustačius iš naujo, bendras visų įrenginių veikimo laikas bus nustatytas iš naujo.

Suplanuota, kad piktograma  bus parodyta po tam tikro veikimo laiko, darant prielaidą, kad vidiniai įrenginiai sumontuoti įprasta oro kokybe pasižyminčioje vietoje. Priklausomai nuo oro kokybės, filtrą gali reikėti valyti dažniau.

Bendras laikas, kuriam praėjus reikia valyti filtrą, priklauso nuo modelio.
• Naudojant belaidį nuotolinio valdymo pultelį, ši indikacija negalima.

⚠ Atsargiai.

- **Paprašykite įgaliotųjų darbuotojų išvalyti filtrą.**

■ Filtro valymas

- Vakuuminį siurbliu išvalykite filtrus. Jei vakuuminio siurblio neturite, pastuksenkite filtrus į kietą daiktą, kad iškristų nešvarumai ir dulkės.
- Jei filtrai itin nešvarūs, išplaukite juos drungnu vandeniu. Būtinai kruopščiai išskalaukite ploviklį ir leiskite filtrams gerai išdžiūti – tik tada dėkite juos atgal į įrenginį.

⚠ Atsargiai.

- **Nedžiiovinkite filtrų tiesioginiuose saulės spinduliuose ar naudodami šilumos šaltinį, pvz., elektrinį šildytuvą, kadangi jie gali išsikraipyti.**
- **Neplaukite filtrų karštame vandenyje (virš 50 °C), kadangi jie gali išsikraipyti.**
- **Pasirūpinkite, kad oro filtrai visada būtų įdėti. Įrenginį eksploatuojant be filtrų gali kilti gedimas.**

⚠ Atsargiai.

- **Prieš pradėdami valyti, stabdykite įrenginį ir IŠJUNKITE maitinimą.**

7. Gedimų šalinimas

Kilo problemų?	Štai sprendimas. (Įrenginys veikia normaliai.)
Įrenginys gerai nešildo ar nevėsina.	■ Išvalykite filtrą. (Kai filtras nešvarus arba užsikimšęs, oro srautas tampa ribotas.) ■ Patikrinkite temperatūros nustatymą ir pakoreguokite nustatytą temperatūrą. ■ Įsitikinkite, kad aplink išorinį įrenginį pakankamai daug vietos. Ar užsikimšusi vidinio įrenginio oro paėmimo ar išmetimo anga? ■ Ar nebuvo paliktos atvertos durys arba langas?
Įjungus šildymą, šiltas oras nepradedamas iškart pūsti iš vidinio įrenginio.	■ Šiltas oras nėra pučiamas, kol vidinis įrenginys pakankamai neįšilo.
Šildymo režimu oro kondicionierius nustoja veikti dar nepasiekus nustatytos kambario temperatūros.	■ Esant žemai lauko temperatūrai ir dideliame drėgnumui, ant išorinio įrenginio gali susidaryti šerkšnas. Taip nutikus, išorinis įrenginys vykdo atitirpymą. Normalus veikimas prasidės po maždaug 10 minučių.
Vėsinimo režimu oro kondicionierius nustoja veikti pasiekus nustatytą kambario temperatūrą.	■ Naudojant PLA-EA serijos įrenginius, kai vėsinimo režimu pasiekiamas nustatyta kambario temperatūra, ventiliatorius veikia mažiausiu greičiu.
Veikimo metu keičiasi oro srauto kryptis arba nepavyksta nustatyti oro srauto krypties.	■ Šildymo režimu žaliuzės automatiškai pajuda į horizontalaus oro srauto kryptį, kai oro srauto temperatūra žema arba veikiant atitirpymo režimui.
Pasikeitus oro srauto kryptčiai, žaliuzės visada juda į viršų ir žemyn už nustatytos padėties, kol galiausiai sustoja tam tikroje padėtyje.	■ Kai keičiama oro srauto kryptis, nustatę bazinę padėtį, žaliuzės juda į nustatytą padėtį.
Girdisi tekančio vandens garsas arba kartkartėmis šnypštimas.	■ Tuos garsus galima girdėti šaltnešiui tekant oro kondicionieriuje arba keičiantis šaltnešio srautui.
Girdisi trūkinėjimo garsas arba girgždesys.	■ Tie garsai gali girdėtis dalimis trinantis į viena kitą – tai lemia plėtimasis ir traukiamasis dėl temperatūros pokyčių.
Kambaryje nemalonius kvapas.	■ Vidinis įrenginys ištraukia orą, kuriame yra dujų, kurias skleidžia sienos, kilimai ir baldai, taip pat drabužių kvapo, tada šį orą išpučia atgal į kambarį.
Iš vidinio įrenginio sklinda baltos spalvos migla arba garai.	■ Jei vidaus temperatūra ir drėgnis yra dideli, tai galima pastebėti įjungus įrenginį. ■ Atitirpymo režimu vėsus oro srautas gali būti pučiamas žemyn ir būti panašus į miglą.
Iš vidinio įrenginio sklinda vanduo ar garai.	■ Vėsinimo režimu gali susidaryti vandens, kuris ima lašėti iš vėsinimo vamzdelių ir jungčių. ■ Šildymo režimu gali susidaryti vandens, kuris ima lašėti iš šilumokaičio. ■ Atitirpymo režimu ant šilumokaičio susikaupęs vanduo ima garuoti, todėl gali pasklisti vandens garai.
„  “ rodoma nuotolinio valdymo pultelio ekrane.	■ Centralizuoto valdymo metu nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „  “, nepavyksta įjungti arba išjungti oro kondicionieriaus veikimo nuotolinio valdymo pulteliu.

7. Gedimų šalinimas

Kilo problemų?	Štai sprendimas. (Įrenginys veikia normaliai.)												
Kai oro kondicionierių paleidžiama netrukus po to, kai jį išjungėte, jis neveikia net ir nuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.	■ Palaukite maždaug 3 minutes. (Veikimas sustabdytas oro kondicionieriui apsaugoti.)												
Oro kondicionierius veikia nenuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko.	■ Ar nustatytas įjungimo laikmatis? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui stabdyti. ■ Ar oro kondicionierius prijungtas prie centrinio nuotolinio valdymo pultelio? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „  “? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar buvo nustatyta automatinio atkūrimo funkcija, nutrūkus maitinimui? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui stabdyti.												
Oro kondicionierius sustabdomas nenuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko.	■ Ar nustatytas išjungimo laikmatis? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui paleisti iš naujo. ■ Ar oro kondicionierius prijungtas prie centrinio nuotolinio valdymo pultelio? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „  “? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis.												
Nepavyksta nustatyti nuotolinio valdymo pultelio laikmačio.	■ Ar teisingi laikmačio nustatymai? Jei laikmatį nustatyti galima, nuotolinio valdymo pultelio ekrane parodoma  arba  .												
„PLEASE WAIT“ (palaukite) rodoma nuotolinio valdymo pultelio ekrane.	■ Vykdomi pradiniai nustatymai. Palaukite maždaug 3 minutes.												
Nuotolinio valdymo pultelio ekrane parodomas klaidos kodas.	■ Oro kondicionieriui apsaugoti suveikė apsauginiai įtaisai. ■ Nemėginkite patys remontuoti šios įrangos. Nedelsdami išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą. Būtinai prekybos atstovui nurodykite modelio pavadinimą ir informaciją, kuri buvo parodyta nuotolinio valdymo pultelio ekrane.												
Girdisi išleidžiamo vandens ar besisukančio variklio skleidžiamas garsas.	■ Nustojus vėsinti, drenažinis siurblys ima veikti, tada išsijungia. Palaukite maždaug 5 minutes.												
Žaliuzės nejuda arba vidinis įrenginys nereaguoja į įvestį belaidžiu nuotolinio valdymo pulteliu.	■ Galimai netinkamai sujungti žaliuzių variklio ir signalų imtuvo jungiamieji laidai. Pasirūpinkite, kad montuotojas patikrintų jungtis. (Jungiamųjų laidų jungčių kištukinių ir lizdinių dalių spalvos turi sutapti.)												
Triukšmas garsesnis nei nurodyta specifikacijose.	■ Veikimo viduje garso lygiui poveikį daro tam tikro kambario akustika, kaip nurodyta šioje lentelėje, todėl triukšmas gali būti didesnis už specifikaciją, išmatuotą beaidėje patalpoje. <table><tr><td></td><td>Itin garsą sugeriančios patalpos</td><td>Įprastinės patalpos</td><td>Mažai garsą sugeriančios patalpos</td></tr><tr><td>Vietų pavyzdžiai</td><td>Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.</td><td>Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.</td><td>Biuras, viešbučio kambarys</td></tr><tr><td>Triukšmo lygis</td><td>3–7 dB</td><td>6–10 dB</td><td>9–13 dB</td></tr></table>		Itin garsą sugeriančios patalpos	Įprastinės patalpos	Mažai garsą sugeriančios patalpos	Vietų pavyzdžiai	Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.	Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.	Biuras, viešbučio kambarys	Triukšmo lygis	3–7 dB	6–10 dB	9–13 dB
	Itin garsą sugeriančios patalpos	Įprastinės patalpos	Mažai garsą sugeriančios patalpos										
Vietų pavyzdžiai	Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.	Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.	Biuras, viešbučio kambarys										
Triukšmo lygis	3–7 dB	6–10 dB	9–13 dB										
Nuotolinio valdymo pultelio ekrane nerodoma nieko, ekranas neryškus arba signalų negauna vidinis įrenginys, jei arti nėra nuotolinio valdymo pultelio.	■ Maža baterijų įkrova. Pakeiskite baterijas ir paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką. ■ Jei pakeitus baterijas niekas nepasikeičia, įsitikinkite, kad baterijos įdėtos tinkama kryptimi (+, –).												
Mirksi šalia vidinio įrenginio belaidžio nuotolinio valdymo pultelio imtuvo esanti veikimo lemputė.	■ Oro kondicionieriui apsaugoti suveikė savidiagnostikos funkcija. ■ Nemėginkite patys remontuoti šios įrangos. Nedelsdami išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą. Būtinai prekybos atstovui nurodykite modelio pavadinimą.												

8. Specifikacijos

Modelis	PLA-M35EA	PLA-M50EA	PLA-M60EA	PLA-M71EA	PLA-M100EA	PLA-M125EA	PLA-M140EA
Maitinimo šaltinis · Įtampa / dažnis	<V/Hz> ~/N 230/50						
Vardinė įvestis · Tik vėsinimas / šildymas viduje	<kW> 0,03/0,03	0,03/0,03	0,03/0,03	0,04/0,04	0,07/0,07	0,10/0,10	0,10/0,10
Vardinė srovė · Tik vėsinimas / šildymas viduje	<A> 0,20/0,18	0,22/0,20	0,24/0,22	0,27/0,25	0,46/0,44	0,66/0,64	0,66/0,64
Šildytuvas	<kW> –	–	–	–	–	–	–
Aukščio matmuo	<mm> 258 (40)	298 (40)					
Pločio matmuo	<mm> 840 (950)	840 (950)					
Gylis matmuo	<mm> 840 (950)	840 (950)					
Ventiliatoriaus oro srauto greitis · Mažas-Vidutinis2-Vidutinis1-Didelis	<m³/min> 11-13-15-16	12-14-16-18	12-14-16-18	14-17-19-21	19-23-26-29	21-25-28-31	24-26-29-32
Triukšmo lygis (SPL) · Mažas-Vidutinis2-Vidutinis1-Didelis	<dB> 26-28-29-31	27-29-31-32	27-29-31-32	28-30-32-34	31-34-37-40	33-37-41-44	36-39-42-44
Grynasis svoris	<kg> 19 (5)	21 (5)		24 (5)		26 (5)	

*1. Paveikslėlis () rodo standartines groteles.

Modelis	PLA-M35EA	PLA-M50EA	PLA-M60EA	PLA-M71EA	PLA-M100EA	PLA-M125EA	PLA-M140EA
Vėsinimo pajėgumas							
· Juntamojo	$P_{rated,c}$ <kW> 3,18	3,85	4,82	5,03	7,31	7,92	9,38
· Slaptojo	$P_{rated,c}$ <kW> 0,32	1,15	1,28	1,77	2,19	3,08	4,02
Šildymo pajėgumas	$P_{rated,h}$ <kW> 4,00	5,70	6,80	7,50	11,20	13,50	16,00
Bendra elektrinė vartojamoji galia	P_{elec} <kW> 0,030	0,040		0,070	0,100		
Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)	L_{WA} <dB> 46-48-49-51	49-51-53-54		50-52-54-56	52-55-58-61	54-58-62-65	57-60-63-65

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG DECLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACION DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSSTEMMELSESEKHLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTĪBAS DEKLARĀCIJA EC IZJAVA O SUKĻADNOSTI EZ IZJAVA O USAGĻAŠENOSTI
---	--	---	---

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-M35EA*, PLA-M50EA*, PLA-M60EA*, PLA-M71EA*, PLA-M100EA*, PLA-M125EA*, PLA-M140EA*
*: , , 1, 2, 3, , , , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Sērijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives	Directivas	Direktivy	Directive
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktiivid
Directives	Direktiv	Direktiivit	Direktīvas
Richtlijnen	Direktifler	Směrnice	Direktivos
Directivas	Директивы	Smernice	Direktive
Direttive	Директиви	Irányelvek	Direktive
Οδηγίες	Директиви	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive
Regulation (EU) No 206/2012*
Regulation (EU) No 2016/2281**
*M35/50/60/71/100
**M35/50/60/71/100/125/140

Issued:	1 Sep, 2018	Takashi TANABE
UNITED KINGDOM		Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες εγγύς της ή κρυοπαγήματα.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı gelişmiş sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированными трубопроводами может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Истичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измервания на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddel lekkasje kan forårsake kvelling. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelling og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich poškození.
- Poškození baterie může způsobit zduření a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad angleščinega originala. Všetke jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému poškodeniu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjuse! patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade järgale struktuurile, et vältida ülemäärast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>

Oriģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilāšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītiām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položajih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakt sa golom cevii može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Mjerenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the contact address and telephone number before handing the manual to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN